

English *Magister* (Master's year 1) Single-Subject Course Spring 2025

Engelska Magister fristående kurs vt 2025

Course codes: 711A03 (Translation Studies: 711A11; Writers & Contexts: 711A13; Linguistic & Literary Theory & Method: 711A15)

READING LIST

NB The literature has been ordered through Bokakademin in Kårallen.
The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Writers and Contexts (711A03, 711A13)

Course Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *An Introduction to Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Postcolonialism:

Conrad, Joseph. *The Heart of Darkness*. (1899) London: Penguin Classics, 2007. [ISBN: 9780141441672]

Marxism:

Huxley, Aldous. *Brave New World*. 1932. London: Vintage, 2004. [ISBN: 9780099477464]

Bourdieu:

Wharton, Edith. *The Age of Innocence*. 1920. London: Penguin Classics, 1996. [ISBN: 9780140189704]

Foucault:

Keasy, Ken. *One Flew over the Cuckoo's Nest*. 1962. London: Penguin Classics, 2005. [ISBN: 9780141187884]

Materialist Feminism:

Atwood, Margaret. *The Handmaid's Tale*. 1985. London: Vintage, 2010. [ISBN: 9780099511663]

Ecocriticism

McCarthy, Cormac. *The Road*. Basingstoke, Hants: Picador, 2022. [ISBN: 9781035003792]

Additional materials supplied by the Department (via Lisam).

Translation Studies (711A03, 711A11)

Munday, Jeremy; Ramos Pinto, Sara & Blakesley, Jacob (2022) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 5th edn. Abingdon, Oxon: Routledge [ISBN: 9780367370510]

Additional materials supplied by the Department (via Lisam).

Reference Literature

Translation Theory

Hatim, Basil A. & Munday, Jeremy (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=182368>> [24 December 2024]

Millán, Carmen & Bartrina, Francesca (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1108575>> [24 December 2024]

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen. 16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2002) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Liber

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2021) *English Usage*. 4th edn. London: Harper Collins Publishers

Swan, Michael (2016) *Practical English Usage*. 4th edn. Oxford: Oxford University Press

Dictionaries

Printed Dictionaries

English–Swedish–English

Norstedts stora engelsk-svenska ordbok. 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

Norstedts stora svensk-engelska ordbok. 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

English–English

Collins Cobuild Advanced Dictionary. 10th edn. (2023) Glasgow: Harper Collins

or

Cambridge Advanced Learner's Dictionary of English. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press

or

Longman Dictionary of Contemporary English. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

or

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 10th edn. (2020) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English–Swedish–English

Glosbe – the Multilingual Online Dictionary (n.a.) [online] available from
<<https://en.glosbe.com>> [24 December 2024]

Nationalencyklopedins ordböcker (n.a.) [online] available from [LiU library with password]
<<https://www-ne-se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker/>> [24 December 2024]

English–English

Cambridge Dictionaries Online (2024) [online] available from
<<http://dictionary.cambridge.org>> [24 December 2024]

Collins English Dictionary [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2024) [online] available from
<<http://www.collinsdictionary.com>> [24 December 2024]

Longman Dictionary of Contemporary English. (n.a.) [online] available from
<<http://www.ldoconline.com>> [24 December 2024]

The Britannica Dictionary. (2024) [online] available from
<<https://www.britannica.com/dictionary>> [24 December 2024]

Merriam-Webster Online. (2024) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [24 December 2024]

Oxford Advanced Learner's Dictionary. (2024) [online] available from <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [24 December 2024]

Oxford English Dictionary (2024) Oxford: Oxford University Press [online] available from [LiU library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [24 December 2024]

Thesauri (for synonyms)

Thesaurus.com (2024) [online] available from <<http://www.thesaurus.com>> [24 December 2024]

Roget's Thesaurus (1999) [online] available from <<http://www.roget.org>> [24 December 2024]

The Merriam-Webster Thesaurus. (2024) [online] available from <<https://www.merriam-webster.com/thesaurus>> [24 December 2024]

Linguistic & Literary Theory & Method (711A03 & 711A15)

Course Literature

Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Bergsten, Staffan (red). *Litteraturvetenskap – en inledning*. 2:a upplagan. Lund: Studentlitteratur, 2002.
(Chapters 6, 7, 8, 12 & 13)

Bhabha, Homi. "Culture's in Between." *Questions of Cultural Identity*. Ed. Stuart Hall and Paul du Gay. London: Sage Publications, 1996. 51-60.

Hall, Stuart. "Cultural Identity and Diaspora." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*. Ed. Patrick Williams and Laura Chrisman. Harlow: Longman, 1994. 392-403.

Tenngart, Paul. *Litteraturteori*. Malmö: Gleerups, 2008.
(Chapter 7 "Postkolonialism," pp. 113-152.)

Tyson, Lois. *Critical Theory Today: A User Friendly Guide*. New York: Routledge, 2006.
(Chapter 12, "Postcolonial Criticism," pp. 417-447)

Further materials (including literary works) to be decided on the course.

Language

Linguistic Method

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox, 73-97 [Chapter 4 'Experimental Research Framework' – available in Lisam]

Hirsch, Richard & Musk, Nigel (2021) *Guidelines for Writing a Language Thesis at Advanced Level*. Unpublished booklet. Linköping: Department of Culture & Communication, Linköping University [available in Lisam]

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) 'Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis'. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge [Available via Lisam]

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

or

Litosseliti, Lia (ed.) (2010) *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum

[available from

https://www.academia.edu/29875281/Research_Methods_in_Linguistics_Litosseliti_Continuum_2010.pdf]

Paltridge, Brian & Phakiti, Aek (eds.) (2015) *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London: Bloomsbury
[selected pages only – see pdf in Lisam]

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) 'Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis'. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge [Available via Lisam]

In addition students select peer-reviewed academic articles to represent different linguistic methods.

Language & Language Theory

Hogan, Patrick Colm (ed.) (2011) *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge: Cambridge University Press [online] available from [LiU library with password] <<https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=803110>> [24 December 2024] [selected pages]
'Generative Grammar' (334-337)
'Minimalism' (502-505)
'Transformation Grammar' (868-869)

Macaulay, Ronald K.S. (2011) *Seven Ways of Looking at Language*. Houndmills, Basingstoke, Hants.: Palgrave Macmillan

Linell, Per (1998) 'Sense-making in Discourse and the Situated Fixation of Meanings'. *Approaching Dialogue: Talk, Interaction and Contexts in Dialogical Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins, 111-126 [available via Lisam]

Linell, Per (2011a) 'Perspektiv på språk inom och utanför lingvistik', 'Samtalsforskning: Samtalspråkets långa väg till erkännande i språkforskningen' & 'Samtalspråkets grammatik: Några principer' & 'Avrundning'. In *Språkande: samtal, språk och*

grammatik. Studies in Language and Culture, 17. Linköping: Institutionen för språk och kultur, Linköpings universitet, 14-28, 29-36 & 36-46 [available via Lisam]

Linell, Per (2011b) *Chomskyanism – From Innovation to Irrelevance*. [available via Lisam]

Linell, Per (2012) 'On the Nature of Language: Formal Written-Language-Biased Linguistics vs. Dialogical Language Sciences. 4. Speech and Writing: On the Written-language Bias in Linguistics'. In *Cognitive Dynamics in Linguistic Interactions*. ed. by Kravchenko, Alexander. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 113-117 [available via Lisam]

Online Lectures

Linell, Per & Anward, Jan (2011) *Language and Linguaging: Form and Action* [online lecture] Bokslutsföreläsning I, 14 April. Linköping: Linköping University [available via links from [Bokslutsföreläsningar m länkar.pdf](#)]

A pdf of the Powerpoint slides can be downloaded via Lisam

Linell, Per & Anward, Jan (2011) *Dialogen: mer än individ och språk* [online lecture] Bokslutsföreläsning IV, 12 May. Linköping: Linköping University [available via links from [Bokslutsföreläsningar m länkar.pdf](#)]

A pdf of the Powerpoint slides can be downloaded via Lisam

Linell, Per & Anward, Jan (2011) *Tal och skrift, tal som skrift* [online lecture] Bokslutsföreläsning II, 28 April. Linköping: Linköping University [available via links from [Bokslutsföreläsningar m länkar.pdf](#)]

A pdf of the Powerpoint slides can be downloaded via Lisam

Linell, Per & Anward, Jan (2011) *Språkvetenskap: Från lingvistik till mång/tvärvetenskap* [online lecture] Bokslutsföreläsning 5, 19 May. Linköping: Linköping University [available via links from [Bokslutsföreläsningar m länkar.pdf](#)]

Referencing

For literary theses

"MLA Formatting and Style Guide." *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab, https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_general_format.html. Accessed 24 December 2024

For language theses

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide*. Unpublished booklet. Coventry: Coventry University [online] available from <<https://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing/support-for-students/academic-writing-resources/cu-harvard-reference-style-guide/>> [24 December 2024]

Reference Literature

Literature

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. [ISBN: 7980521715157]

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Language

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

Podesva, Robert & Sharma, Devyani (eds.) (2013) *Research Methods in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) 'Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis'. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge. [Available via Lisam]